

针对外国留学生的《庄子》思想文化辅助教材设计

指导教师
常大群

厦门大学

学校编码: 10384

分类号____密级____

学号: 26520111151316

UDC____

厦 门 大 学

硕 士 学 位 论 文

针对外国留学生的
《庄子》思想文化辅助教材设计

The Design of the Supplementary Chinese Culture
Textbook of the Thoughts in *Chuangtse*
for Overseas Students

肖 驰

指导教师姓名: 常大群 教授

专 业 名 称 : 汉 语 国 际 教 育

论文提交日期: 2015 年 4 月

论文答辩时间: 2015 年 5 月

学位授予日期: 2015 年 6 月

答辩委员会主席:

评阅人:

2015 年 5 月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

2015 年 5 月 27 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

（ ） 1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

（ ☒ ） 2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

2015 年 5 月 27 日

厦门大学博硕士论文摘要库

摘要

目前,汉语国际推广事业进行得如火如荼,但是我们不应该只把视野局限在语言的推广上,而应该凭着这个契机,让中国文化也“走出去”。但是,对外汉语学界在文化教学中,对于中国文化的取舍存在本末倒置的现象。关于文化产品和文化习俗的介绍远远多于关于深层文化观念的介绍。针对这种现状,笔者认为:学界应该加强关于中国“儒释道”文化经典思想的传播和介绍。

庄子是道家思想的集大成者,其人其书对中国文化的影响深远。《庄子》一书从形而上的本体论到形而下的个体生命的处理,既有对道家思想的继承,也衍生出许多独到的见解。它既可以为其他民族和国家,在处理自然、社会和文化等各个方面的问题和矛盾时提供新的理念,也可以为个体在时代变迁和人生困境中找到安身立命的方法提供新的思路。因此,在汉语国际推广的过程中传播介绍《庄子》的思想文化具有重要的现实意义。

文化辅助教材是以辅助汉语教学为目标,以介绍中国文化为主要内容的教材。这类教材适用于作为向学习汉语的外国学生介绍《庄子》思想文化的载体。笔者通过考察对外汉语文化教学和文化教材编写的研究现状以及调查外国留学生对于《庄子》思想文化辅助教材的需求后发现:编写设计针对外国留学生的《庄子》思想文化辅助教材既符合对外汉语学科发展的理论需求和对外汉语文化教学发展的实践需求,也符合外国留学生提高跨文化交际能力的内在需求。

基于以上的分析,本文从理想人生、人生境界、宇宙观和生命观、养生观和处事观、自然观等五个方面归纳总结了《庄子》一书的主要思想。在此基础上,笔者结合外国留学生学习《庄子》思想的实际需求,对《庄子》书中包含了这五个方面思想内容的篇章语段进行筛选,从中选择了四十语段作为《庄子》思想文化辅助教材的教学内容,并从教材内容的分类、组织和呈现方式以及教材体例设计等几个方面探讨了如何编写针对外国留学生的《庄子》思想的文化辅助教材。根据以上的理论研究,进一步设计了《庄子》思想的初级文化辅助教材完整的一课样例以及与之配套的教师手册样例。本文的创新之处在于,针对外国留学的学习需求,探讨了介绍《庄子》思想的文化辅助教材的编写设计,并根据编写思路设计了教材样例。同时,为相关的《庄子》思想文化教学提供教学思路。

关键词:《庄子》思想; 对外汉语; 教材设计

Abstract

At the moment, the undertaking of the Chinese language dissemination in the world has been growing vigorously. However, our horizons shall not be limited on the spreading of the Chinese language. We should, at such junctures, promote our culture. Nevertheless, it seems that we tend to take the incidental before fundamental when it comes to make our choice on the contents for Chinese culture teaching in the practices of teaching Chinese as a foreign language. More introductions have been made to the products of Chinese culture and the practices of Chinese culture than the ones to the deep-rooted perspectives of Chinese culture. Concerning about the current situation, the writer puts forward that, the academia should place more emphases on the spreading of the thoughts in classics of Chinese Confucianism, Buddhism and Taoism.

Chuangtse is one of the greatest representative of Taoist, who and the works of whom have a profound and far-reaching influence on Chinese culture. His book *Chuangtse* discusses comprehensively from views of thing-in-itself to the views about one's life. It is the discourse that inherits the Taoist thoughts and on the basis of which gives some of its own ideas. This book can provide other nations and countries with some innovative ideas about the solutions to the problems in such aspects as nature, society and culture. The book may also help inspire the individuals in these nations and countries with ideas about how to settle down and make a living at the junctures of changing or at the time when one is suffering in his dilemma. Above all, it is very important to make introduction of the thoughts in *Chuangtse* while we are putting the Chinese international dissemination in practices.

Supplementary Chinese culture textbooks are a type of Chinese culture teaching materials that provide introductions of Chinese culture to overseas students and are aimed at assisting the practices of teaching

Chinese as a foreign language. This type of textbook is applicable to serve as a media of presenting the thoughts in *Chuangtse* to the overseas students. Investigations have been made into the research about theories and practices of teaching Chinese culture to overseas students who learn Chinese as a foreign language and the compiling of the Chinese culture teaching materials. A questionnaire survey about the needs of the overseas students for learning the thoughts in *Chuangtse* through culture textbooks has also been made. It reveals that the research in designing a supplementary Chinese culture textbook of the thoughts in *Chuangtse* for overseas students meets the requirements of developing the theories and practices of Chinese culture teaching in the practice of teaching Chinese as a foreign language. It also meets the requirements of improving the cross-cultural communication skills of the overseas students who learn Chinese as a foreign language.

Based on the analyses above, the paper generalizes and summarizes the main ideas of the thoughts in *Chuangtse* from such perspectives as the one's dream of life, the state of one's life, the views of the universe and life, the views of preserving one's life and conducting oneself in the society, views of nature. In addition to that, the paper selects four paragraphs from the book *Chuangtse* as the main contents of the culture textbook that can present the main ideas mentioned above according to the requirements from the overseas students. The paper also discusses how to design and compile the supplementary Chinese culture textbook of the thoughts in *Chuangtse* for overseas students in such aspects as the classifications and presentations of the teaching contents and the format of the textbook. Based on the academic researches above, the paper designs a complete sample lesson from the elementary supplementary culture textbook of the thoughts in *Chuangtse* for overseas students and a sample lesson plan of teacher's manual related to this sample lesson.

The innovation of this paper is that it designs the supplementary Chinese culture textbook of the thoughts in *Chuangtse* based on the real requirements of the overseas students who learn Chinese as a foreign language. In addition to that, the paper designs a sample lesson of the elementary textbook and puts forward some ideas on how to teach the lesson with the textbook.

Key words: Thoughts in *Chuangtse*; TCFL; Teaching Materials Design

第一章 绪论	1
第一节 对外汉语文化教学研究总述	1
第二节 《庄子》思想在中国文化传播中的现实意义	18
第二章 外国留学生对《庄子》思想文化教材的需求问卷调查 ..	22
第一节 调查概况	22
第二节 调查数据分析	24
第三节 问卷调查对文化教学的启发和建议	31
第三章 《庄子》思想文化教学内容的选择和分类	33
第一节 《庄子》的主要思想	33
第二节 《庄子》思想文化教学内容的分类和分级	47
第四章 《庄子》思想的文化辅助教材设计	56
第一节 《庄子》思想文化辅助教材设计总论	56
第二节 《庄子》思想文化辅助教材的编写思路	61
第三节 《庄子》思想文化辅助教材（初级）样例	74
第四节 《庄子》思想文化辅助教材（初级）教师手册样例	86
第五章 结语	101
参考文献	103
附 录	110
后 记	113

Content

Chapter I Introduction	1
1.1 The Review of Research about Theories and Practices of Chinese Culture Teaching in the Practice of Teaching Chinese as a Foreign Language.....	1
1.2 The Practical Significance of Thoughts in <i>Chuangtse</i>	18
Chapter II The Survey about the Requirements of the Overseas Students for the Culture Textbooks of the Thoughts in <i>Chuangtse</i>	22
2.1 The General Introduction of the Survey.....	22
2.2 The Analyses of Data Collected from the Survey.....	24
2.3 The Suggestions for the Culture Teaching of the Thoughts in <i>Chuangtse</i> Based on the Conclusions of the Survey.....	31
Chapter III The Selection and Classification of the Contents about the Thoughts in <i>Chuangtse</i> for Culture Teaching...	33
3.1 The Main Ideas in <i>Chuangtse</i>	33
3.2 The Classification and the Gradation of the Contents about the Thoughts in <i>Chuangtse</i> for Culture Teaching.....	47
Chapter IV The Design of the Supplementary Chinese Culture Textbook of the Thoughts in <i>Chuangtse</i>.....	56
4.1 The General Ideas of Designing the Supplementary Chinese Culture Textbook of the Thoughts in <i>Chuangtse</i>	56
4.2 The Main Ideas of Compiling the Supplementary Chinese Culture Textbook of the Thoughts in <i>Chuangtse</i>	61
4.3 The Sample Lesson of the Supplementary Chinese Culture Textbook	

of the Thoughts in <i>Chuangtse</i> (Elementary)	74
4.4 The Sample Lesson Plan of the Teacher' s Manual for the Supplementary Chinese Culture Textbook of the Thoughts in <i>Chuangtse</i> (Elementary).....	86
Chapter V Conclusion	101
Reference	103
Appendices	110
Acknowledgement	113

厦门大学博硕士论文摘要库

第一章 绪论

第一节 对外汉语文化教学研究总述

李润新（1997）认为对外汉语教学是一种第二语言教学,对留学生的中国文化教学是一种第二文化教学。他根据汉语教学和中国文化教学的实际情况,把50年代至90年代的对外汉语教学的40年发展进程划分为三个时期:50年代至70年代中期,汉语教学和中国文化教学二者互相混合,缺乏有机联系,称之为“混合期”。70年代后期至80年代初期,中国文化教学的发展落后于对外汉语教学,一度被淡化了,可以称为“淡化期”。80年代中期至今,我们的汉语教学和中国文化教学已变为语言和文化两种“元素”的有机的“化合”,可以称为科学的“化合期”。¹

元华（2003）认为:“中国对外汉语教学界的文化研究兴起于20世纪80年代初期,并把中国对外汉语教学界的文化研究分成前后两个时期:80年代(1980—1989)的肇始期和90年代以来(1990—)的发展期,还从文化的定义、分类及文化观研究、文化因素与文化大纲研究、语言与文化结合的原则和方法研究、对外汉语教学的文化定位研究、跨文化交际研究和对外汉语教学中的文化教学研究等六个方面对这两个时期20年间中国对外汉语教学界的文化研究进行了回顾和评述。”²

李润新（1997）对汉语教学发展所作的阶段性划分,在今天看来,仍然具有较高的参考价值。我们至今仍处于汉语教学和文化教学的“化合期”。元华（2003）对于对外汉语文化教学研究发展的回顾可以作为对李文的补充。让我们对处于这个“化合期”的汉语教学和中国文化教学的“化合反应”有了更清晰的认识。

元华（2003）的研究论述总结了2003年以前对外汉语学界对于文化教学的研究,自2003年至今,对外汉语学界关于文化教学研究仍然持续升温,发表和出版了不少论文和专题性专著。在这其中,欧阳楨人（2009）的《对外汉语教学的文化透视》³和唐智芳（2014）的《文化视域下的对外汉语教学研究》⁴都是从文

¹ 李润新. 第二语言教学与第二文化教学 [A]. 对外汉语教学与文化 [C]. 北京: 北京语言文化大学出版社, 1997, (7): 258-263.

² 元华. 中国对外汉语教学界文化研究20年述评 [J]. 北京师范大学学报 (社会科学版), 2003, (6): 104-109.

³ 欧阳楨人. 对外汉语教学的文化透视 [M]. 北京: 北京大学出版社, 2009, (9).

化的视角来研究对外汉语教学的专著，体现了学界文化观念的转变和文化视野的开拓，具有很高的参考价值。

欧阳祯人（2009）没有拘泥于文化或文化教学本身，而是主要以文化透视的研究视角来研究对外汉语教学。欧阳先生是长期从事对外汉语教学的一线教师，他对于许多对外汉语教学问题的探讨都是站在教学实践的立场上结合自己丰富的教学经验提出来的，具有很强的针对性。比如，他特别探讨了中国文化课中趣味性、生动性、直观性和深刻性、系统性、理论性这种教学策略之间的辩证关系并指出：“文化教学课要始终抓住中国文化的本质和灵魂，结合汉语教学中、学生生活中已经或者将要碰到的问题来设计教学内容。”⁵

欧阳祯人无论是对于教学技巧的介绍还是对于教学问题的探讨都是在一个大文化视野的观照下进行的。他的许多相关的研究思路和方法对我们开展对外汉语文化教学的研究具有很大的借鉴意义。

唐智芳和欧阳祯人一样都是从文化视角出发来探讨对外汉语教学中。但是，欧阳祯人的研究是站在教学的立场横向地展开，涉及许多具体的对外汉语教学的方法和手段。而唐智芳的研究则更多站在历史的角度纵向地展开，通过考察历史和分析现状来提出自己的研究结论。

唐智芳（2014）以新中国建立为起点，研究了 60 余年来文化在对外汉语教学中的发展历程，并把这段历史划分为两个大的阶段：对外汉语教学事业开创阶段和对外汉语教学学科发展阶段。唐智芳把两个历史阶段归纳为：“文化教学的自觉探讨”和“文化内容的自发参与”。唐博士的书中搜集了大量的文献材料和教材，在文化视域下，向读者展示对外汉语教学学科发展 60 年间的研究方向，学科理论体系的建立过程和最新发展趋势。这对于研究对外汉语文化教学的历史发展具有很高的参考价值。唐博士在回顾历史，立足现状的基础上，还进一步从文化教学目的、文化教学内容、文化教学方法、文化教学评价和教师文化教学能力等方面剖析了对外汉语教学的困境与问题，并针对这些真实困境，从对外汉语文化教学的目的、内容和实施的角度提出了自己的策略。⁶

唐智芳（2014）的研究深入挖掘了对外汉语教学的文化价值，既有宏观层面

⁴ 唐智芳. 文化视域下的对外汉语教学研究[M]. 长沙: 湖南师范大学出版社, 2014, (6).

⁵ 欧阳祯人. 对外汉语教学的文化透视[M]. 北京: 北京大学出版社, 2009, (9): 13-23.

⁶ 唐智芳. 文化视域下的对外汉语教学研究[M]. 长沙: 湖南师范大学出版社, 2014, (6): 117-244.

的探讨,又有微观层面的分析。她的研究对文化在对外汉语教学中的发展历程和规律变化作了 60 年时间跨度的全面阐述,文献材料丰富,是一次“纪录片式”的研究,作者的学术视野广阔,但是对一些具体问题的分析更多停留在理论层面,缺乏教学实践的立场,所以不如欧阳先生的研究那样深入透彻。

近十年来,对外汉语学界关于文化教学的研究除了以上提及的专题性的著作,还有不少论文从不同的视角来探讨文化教学不同层面的问题。其中有许多针对性较强的观点或反映了学科发展的最新趋势,或为学科建设提供了方向。下面笔者拟从五个方面对收集到的文献材料进行述评。

一、对外汉语中文化定位的研究

元华(2003)认为:“对外汉语教学的文化定位,既包括学科的文化定位,也包括学科中文化的定位……面向 21 世纪、与世界第二语言教学接轨的对外汉语教学学科的定位应当是‘中国(汉)语教育’。学科的文化定位是‘中国(汉)语言文化教育’;而学科中文化的定位决不只是作为‘语言下位概念’的‘交际文化因素’,而应当是满足不同水平层次学习者提高语言文化素质需求的包括物质文化和精神文化在内的中华文化和中外比较文化。”⁷

笔者赞同元华的观点。他的意见可以看作对以往强调对外汉语教学中文化重要性的各种观点的一次阶段性的总结,既具有跨文化交际的国际视野,又具有理论和实践的双重指导意义。这样的文化定位,一方面有利于引导学界在以后的对外汉语文化教学中向更深层次的方向发展,另一方面也有利于指导在一线工作的汉语教师以更广阔的教学视野来进行文化教学。

近年来,对外汉语学界的文化视野越来越开阔,这种重视文化的氛围是随着汉语国际推广事业的发展而逐渐增强的。因此,许多学者开始以汉语国际推广的视野来考察文化问题在对外汉语中的地位。

朱瑞平(2006)就是站在汉语国际推广的战略高度探讨了文化教学的问题,他考察了“新时代汉语学习者的学习目的和需求”并指出:“许多汉语学习者,无论他是在自己国家学习,还是不远万里来到中国学习,其基本目的都是‘通过学习汉语来了解中国,并在很大程度上也是要了解中国的文化。’”所以,“现在我们的对外汉语教学不应该停留在把留学生‘请进来’的策略上,而应该是我们主

⁷ 元华. 中国对外汉语教学界文化研究 20 年述评[J]. 北京师范大学学报(社会科学版), 2003, (6):104-109.

动‘走出去’,让世界更方便而真切地了解中国——中国的历史与现实,中国的社会与生活,中国的经济与政治,中国的文学与艺术。这就不仅仅是纯语言的问题、工具的问题,更是一个文化的问题。”⁸

元华(2007)也表达了类似的观点,他认为:“汉语国际推广决不只是推广和传播语言的问题,更重要的应当是以汉语为载体,以教学为媒介,以中华文化为主要内容,把汉语与中华文化一起推向世界。”⁹

邢志群(2010)对于文化定位问题的思考也是基于对把汉语作为第二语言的学习者的学习目的的考察。他认为:“要为汉语语言和文化教学体系定位,我们必须明确四点:第一,提高语言能力是语言教学的主要目的;第二,文化知识是提高语言能力的手段;第三,语言能力随着文化认知能力的提高而提高;第四,语言课上的文化内容跟用学生母语上的中国文化课应该有所区别。”¹⁰

从以上的理论观点可以看出,对外汉语学界对于文化的定位日益明确,文化的陈义也日益提高,学界对于文化的这种态度和观念是在特定的时代背景下产生的。2004年11月22日,全球第一所孔子学院在韩国成立。自那时起,对外汉语教学就开始了它自己在全球化背景下的角色转化,迅速地转变为汉语国际教育。“但是,随着国际汉语教育事业的规模不断壮大,其发展中的短板——文化(包括文化教学及文化推广)却日渐凸显出来。”¹¹这也许正是对外汉语中的文化定位问题被一再强调的原因之一。

二、对外汉语中文化内容的研究

张英(2014)认为:“自上世纪80年代迄今为止的30多年间,围绕文化教学依次探讨的问题是:为什么教文化?教什么文化?怎么教文化?即回答对外汉语文化教学的理论问题和实践问题。”¹²为什么教文化即是对外汉语中的文化教学定性、定位的问题,关于这个问题的相关理论观点我们已经在上文阐述过了。接下来,笔者尝试考察近年来学界对后两个问题研究的新动向。

文化的内涵极其丰富,每个人对文化的理解千差万别,这不仅导致了对外汉

⁸ 朱瑞平. 汉语国际推广中的文化问题[J]. 语言文字应用, 2006, (6): 111-116.

⁹ 元华. 汉语国际推广与文化观念的转型[J]. 北京师范大学学报(社会科学版), 2007, (4): 118-125.

¹⁰ 邢志群. 试论汉语语言、文化的教学体系[J]. 世界汉语教学, 2010, (1): 93-102.

¹¹ 张英. 文化教学与文化推广——国际汉语教育可持续发展中的短板[J/OL].

<http://www.shihan.org.cn/assets/8f/8ffff10350ce1bb4bfc67530b2e6a36e.pdf>, 2014-12-01.

¹² 张英. 文化教学与文化推广——国际汉语教育可持续发展中的短板[J/OL].

<http://www.shihan.org.cn/assets/8f/8ffff10350ce1bb4bfc67530b2e6a36e.pdf>, 2014-12-01.

Degree papers are in the “[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)”.

Fulltexts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.